Мотылек и фиалка — Le papillon et la fleur

Слова В. ГЮГО
Poésie de V. HUGO
Перевод Л. Глазковой

Г. ФОРЕ,
G. FAURE (1845-1924)

Op. 1 № 1




Ты ле_тишь и по_дру_гу по_ки_нуть не жал_ко, будь со мной!
Vois com_me nos des_tins sont dif_fe_rents, je res_te, Tu t'en vas!
cresc.
Ах, ког_да мы вдво_ем, я весь мир за_бы_ва_ю, жизнь лег_ка.
Pour_tant nous nous ai_mons nous vi_vons sans les hom_mes, Et loin d'eux!
cresc.
mf
rall.
p
a tempo
Мы по_хо_жи с то_бо_ю и нас на_зы_ва_ют — два цвет_ка.
Et nous nous res_semblons, et l'on dit que nous som_mes Fleurs tous deux!
mf
p
Но у_вы, ты ле_тишь, я ж к зем_ле тя_га_те_ю, рок жес_ток!
Mais hé_las, l'air t'em_porte et la ter_re m'en_chaî_ne, Sort cru_el!


Я хо_чу твой по_лет а_ро_ма_том о_ве_ять, я—цве_ток!
Je voud_rais em_bau_mer ton vol de mon ha_lei_ne, Dans le ciel!
cresc.
Воз_ле раз_ных цве_тов кру_жишь ты в от_да_ле_нье от ме_ня,
Mais non, tu vas trop loin, par_mi des fleurs sans nom_bre, Vous fuy_ez!
cresc.
mf
rall.
p
a tempo
я од_на о_ста_юсь с мо_ей бед_но_ю те_нью, я—ни_чья!
Et moi je res_te seule à voir tour_ner mon om_bre A mes pieds!
mf
p
p animato
Ты при_шел, чтоб о_пять у_ле_теть до рас_све_та. В серд_це страх.
Tu fuis, puis tu re_viens, puis tu t'en vas en_co_re Luire ail_leurs!

Жду те - бя о - ди - но - ко, ро - со - ю о - де - та, вся в сле - зах!
Aus - si me trou - ves - tu toujours à chaque au - ro - re Tout en pleurs!

creso.

Ах, чтоб мне не у - вя - нуть от му - ки бес - си - лья, от люб - ви,
Ah! pour que not - re a - mour cou - le des jours fi - dè - les, Ô mon roi!

cresc.

rall. *f* *a tempo*

кор - нем в зем - лю про - ник - ни иль сделай мне кры - лья, как тво - и.
Prends com - me moi ra - cine ou don - ne moi des ai - les Com - me à toi!

f